



Distr.
GENERAL

A/52/174
9 June 1997
ORIGINAL: RUSSIAN

Пятьдесят вторая сессия
Пункты 38 и 81 первоначального перечня*

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ УСИЛИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВ ПО РАЗВИТИЮ И УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ ИЛИ
ВОЗРОЖДЕННЫХ ДЕМОКРАТИЙ

ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо постоянных представителей Российской Федерации и Украины
при Организации Объединенных Наций от 6 июня 1997 года
на имя Генерального секретаря

Имеем честь препроводить тексты Договора о дружбе, сотрудничестве и партнерстве между Российской Федерацией и Украиной (приложение I), Российско-Украинской декларации (приложение II), подписанных 31 мая 1997 года в Киеве Президентом Российской Федерации Б.Н. Ельциным и Президентом Украины Л.Д. Кучмой.

Будем признательны за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38 и 81 первоначального перечня.

С. ЛАВРОВ
Посол
Постоянный представитель
Российской Федерации при
Организации Объединенных Наций

А. ЗЛЕНКО
Посол
Постоянный представитель
Украины при
Организации Объединенных Наций

* A/52/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ДОГОВОР О ДРУЖБЕ, СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ПАРТНЕРСТВЕ МЕЖДУ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И УКРАИНОЙ, ПОДПИСАННЫЙ
В КИЕВЕ 31 МАЯ 1997 ГОДА

Российская Федерация и Украина, далее именуемые "Высокие Договаривающиеся Стороны",

опираясь на исторически сложившиеся тесные связи, отношения дружбы и сотрудничества между народами России и Украины,

отмечая, что Договор между Российской Советской Федеративной Социалистической Республикой и Украинской Советской Социалистической Республикой от 19 ноября 1990 года способствовал развитию добрососедских отношений между обоими государствами,

подтверждая свои обязательства, вытекающие из положений Соглашения между Российской Федерацией и Украиной о дальнейшем развитии межгосударственных отношений, подписанного в Дагомысе 23 июня 1992 года,

считая, что укрепление дружественных отношений, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества отвечает коренным интересам их народов, служит делу мира и международной безопасности,

стремясь придать новое качество этим отношениям и укрепить их правовую основу,

преисполненные решимости обеспечить необратимость и поступательность демократических процессов в обоих государствах,

учитывая договоренности в рамках Содружества Независимых Государств,

подтверждая свою приверженность нормам международного права, прежде всего целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, и следуя обязательствам, взятым в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны как дружественные, равноправные и суверенные государства основывают свои отношения на взаимном уважении и доверии, стратегическом партнерстве и сотрудничестве.

Статья 2

Высокие Договаривающиеся Стороны в соответствии с положениями Устава ООН и обязательствами по Заключительному акту Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе уважают территориальную целостность друг друга и подтверждают нерушимость существующих между ними границ.

/...

Статья 3

Высокие Договаривающиеся Стороны строят отношения друг с другом на основе принципов взаимного уважения, суверенного равенства, территориальной целостности, нерушимости границ, мирного урегулирования споров, неприменения силы или угрозы силой, включая экономические и иные способы давления, права народов свободно распоряжаться своей судьбой, невмешательства во внутренние дела, соблюдения прав человека и основных свобод, сотрудничества между государствами, добросовестного выполнения взятых международных обязательств, а также других общепризнанных норм международного права.

Статья 4

Высокие Договаривающиеся Стороны исходят из того, что добрососедство и сотрудничество между ними являются важными факторами повышения стабильности и безопасности в Европе и во всем мире. Они осуществляют тесное сотрудничество в целях укрепления международного мира и безопасности. Они предпринимают необходимые меры, с тем чтобы способствовать процессу всеобщего разоружения, созданию и укреплению системы коллективной безопасности в Европе, а также укреплению миротворческой роли ООН и повышению эффективности региональных механизмов безопасности.

Стороны прилагают усилия к тому, чтобы урегулирование всех спорных проблем осуществлялось исключительно мирными средствами, и сотрудничают в предотвращении и урегулировании конфликтов и ситуаций, затрагивающих их интересы.

Статья 5

Высокие Договаривающиеся Стороны проводят регулярные консультации с целью обеспечения дальнейшего углубления двусторонних отношений и обмена мнениями по многосторонним проблемам, представляющим взаимный интерес. Они в необходимых случаях координируют свои позиции для осуществления согласованных действий.

В этих целях по согласованию между Сторонами проводятся регулярные встречи на высшем уровне. Министры иностранных дел Сторон встречаются не реже чем два раза в год.

Рабочие встречи между представителями других министерств и ведомств Сторон для обсуждения вопросов, представляющих взаимный интерес, проводятся по мере необходимости.

Сторонами могут создаваться на постоянной или временной основе смешанные комиссии для решения отдельных вопросов в различных областях.

Статья 6

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон воздерживается от участия или поддержки каких бы то ни было действий, направленных против другой Высокой Договаривающейся Стороны, и обязуется не заключать с третьими странами каких-либо договоров, направленных против другой стороны. Ни одна из Сторон не допустит также, чтобы ее территория была использована в ущерб безопасности другой Стороны.

Статья 7

В случае возникновения ситуации, которая, по мнению одной из Высоких Договаривающихся Сторон, создает угрозу миру, нарушает мир или затрагивает интересы ее национальной безопасности, суверенитета и территориальной целостности, она может обратиться к другой Высокой Договаривающейся Стороне с предложением безотлагательно провести соответствующие консультации. Стороны обмениваются соответствующей информацией и при необходимости осуществляют согласованные или совместные меры с целью преодоления такой ситуации.

Статья 8

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают свои отношения в сфере военного, военно-технического сотрудничества, обеспечения государственной безопасности, а также сотрудничества по пограничным вопросам, таможенного дела, экспортного и иммиграционного контроля на основе отдельных соглашений.

Статья 9

Высокие Договаривающиеся Стороны, подтверждая решимость идти по пути сокращения вооруженных сил и вооружений, будут способствовать процессу разоружения и взаимодействовать в деле неукоснительного выполнения соглашений в области сокращения вооруженных сил и вооружений, в том числе ядерных.

Статья 10

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон гарантирует гражданам другой Стороны права и свободы на тех же основаниях и в таком же объеме, как и своим собственным гражданам, кроме случаев, установленных национальным законодательством Сторон или их международными договорами.

Каждая из Сторон защищает в установленном порядке права своих граждан, проживающих на территории другой Стороны, в соответствии с обязательствами по документам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и другими общепризнанными принципами и нормами международного права, договоренностями в рамках Содружества Независимых Государств, участниками которых они являются.

Статья 11

Высокие Договаривающиеся Стороны принимают на своей территории необходимые меры, включая принятие соответствующих законодательных актов, для предотвращения и пресечения любых действий, представляющих собой подстрекательство к насилию или насилие против отдельных лиц или групп граждан, основанное на национальной, расовой, этнической или религиозной нетерпимости.

Статья 12

Высокие Договаривающиеся Стороны обеспечивают защиту этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности национальных меньшинств на своей территории и создают условия для поощрения этой самобытности.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон гарантирует право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, индивидуально или совместно с другими лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, свободно выражать, сохранять и развивать свою этническую, культурную, языковую или религиозную самобытность и поддерживать и развивать свою культуру, не подвергаясь каким-либо попыткам ассимиляции вопреки их воле.

Высокие Договаривающиеся Стороны гарантируют право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, полностью и эффективно осуществлять свои права человека и основные свободы и пользоваться ими без какой-либо дискриминации и в условиях полного равенства перед законом.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут содействовать созданию равных возможностей и условий для изучения русского языка в Украине и украинского языка в Российской Федерации, подготовки педагогических кадров для преподавания на этих языках в образовательных учреждениях, оказывать в этих целях равноценную государственную поддержку.

Высокие Договаривающиеся Стороны заключат по этим вопросам соглашения о сотрудничестве.

Статья 13

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают равноправное и взаимовыгодное сотрудничество в экономике, воздерживаются от действий, могущих нанести экономический ущерб друг другу. В этих целях, сознавая необходимость поэтапного формирования и развития общего экономического пространства путем создания условий для свободного перемещения товаров, услуг, капиталов и рабочей силы, Стороны принимают эффективные меры для согласования стратегии осуществления экономических реформ, углубления экономической интеграции на основе взаимной выгоды, гармонизации хозяйственного законодательства.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут обеспечивать широкий обмен экономической информацией и доступ к ней предприятий, предпринимателей и ученых обеих Сторон.

Стороны будут стремиться к согласованию своей финансовой, денежно-кредитной, бюджетной, валютной, инвестиционной, ценовой, налоговой, торгово-экономической, а также таможенной политики, к созданию равных возможностей и гарантий для хозяйствующих субъектов, будут содействовать формированию и развитию прямых экономических и торговых отношений на всех уровнях, специализации и кооперации технологически связанных производств, предприятий, объединений, корпораций, банков, производителей и потребителей продукции.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут способствовать сохранению и развитию на взаимовыгодной основе производственной и научно-технической кооперации между промышленными предприятиями при разработке и производстве современной наукоемкой продукции, включая продукцию для нужд обороны.

Статья 14

Высокие Договаривающиеся Стороны обеспечат благоприятные условия для прямых торговых и иных экономических отношений и сотрудничества на уровне административно-территориальных единиц, в соответствии с действующими национальными законодательствами, уделяя особое внимание развитию экономических связей приграничных регионов.

Статья 15

Высокие Договаривающие Стороны обеспечивают благоприятные экономические, финансовые и правовые условия для предпринимательской и иной хозяйственной деятельности предприятий и организаций другой Стороны, включая стимулирование и взаимную защиту их инвестиций. Стороны будут поощрять различные формы кооперации и прямых связей между хозяйствующими субъектами обоих государств, независимо от форм собственности.

Статья 16

Высокие Договаривающие Стороны взаимодействуют в ООН и других международных организациях, включая экономические, финансовые, оказывают поддержку друг другу во вступлении в международные организации и присоединении к соглашениям и конвенциям, участником которых не является одна из Сторон.

Статья 17

Высокие Договаривающие Стороны расширяют сотрудничество в области транспорта, обеспечивают свободу транзита лиц, грузов и транспортных средств через территории друг друга в соответствии с общепризнанными нормами международного права.

Перевозки грузов и пассажиров железнодорожным, воздушным, морским, речным и автомобильным транспортом между обеими Сторонами и транзитом по их территории, включая операции через морские, речные и воздушные порты, железнодорожные и автомобильные сети, а также операции через линии связи, магистральные трубопроводные и электрические сети, расположенные на территории другой Стороны, осуществляются в порядке и на условиях, предусмотренных отдельными соглашениями.

Статья 18

Высокие Договаривающие Стороны будут сотрудничать в проведении поиска и аварийно-спасательных работ, а также в расследовании чрезвычайных происшествий на транспорте.

Статья 19

Высокие Договаривающие Стороны обеспечивают соблюдение правового режима государственного имущества. имущества юридических лиц и граждан одной Высокой Договаривающейся Стороны, находящегося на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны, в соответствии с законодательством этой Стороны, если иное не предусмотрено соглашением между Сторонами.

Стороны исходят из того, что вопросы отношений собственности, затрагивающие их интересы, подлежат урегулированию на основе отдельных соглашений.

Статья 20

Высокие Договаривающиеся Стороны уделяют особое внимание развитию сотрудничества в обеспечении функционирования национальных топливно-энергетических комплексов, транспортных

систем и систем связи и информатики, способствуя сохранению, рациональному использованию и развитию сложившихся в этих областях комплексов и единых систем.

Статья 21

Высокие Договаривающиеся Стороны на основе отдельных соглашений осуществляют сотрудничество в исследовании и использовании космического пространства, совместном производстве и разработке ракетно-космической техники на принципах равноправия, взаимной выгоды и в соответствии с международным правом. Высокие Договаривающиеся Стороны способствуют сохранению и развитию сложившихся кооперационных связей предприятий ракетно-космической отрасли.

Статья 22

Высокие Договаривающиеся Стороны будут оказывать взаимное содействие при ликвидации возникших в результате чрезвычайных ситуаций аварий на представляющих взаимный интерес для обеих Сторон линиях связи, магистральных трубопроводах, энергетических системах, путях сообщения и других объектах.

Порядок взаимодействия при проведении аварийных и восстановительных работ определяется отдельными соглашениями.

Статья 23

Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают в области образования, науки и техники, в развитии исследовательской деятельности, поощряя прямые связи между их научно-исследовательскими организациями и осуществление совместных программ и разработок, в особенности в области передовых технологий. Вопросы использования результатов совместных исследований, полученных в ходе сотрудничества, будут согласовываться в каждом конкретном случае путем заключения отдельных соглашений.

Стороны взаимодействуют в сфере подготовки кадров, поощряют обмен специалистами, учеными, аспирантами, стажерами и студентами. Они взаимно признают эквивалентность документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях и заключат по данному вопросу отдельное соглашение.

Стороны осуществляют обмен научно-технической информацией, а также сотрудничают по вопросам защиты авторских и смежных прав, других видов интеллектуальной собственности в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами своих стран в этой области.

Статья 24

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают сотрудничество в области культуры, литературы, искусства, средств массовой информации, туризма и спорта.

Стороны взаимодействуют в области сохранения, реставрации и использования их историко-культурного наследия.

Стороны всемерно содействуют укреплению и расширению творческого обмена и взаимодействия между коллективами, организациями и объединениями деятелей литературы и

искусства, кинематографии, книгоиздательской сферы, архивного дела своих стран, проведению традиционных дней национальных культур, художественных фестивалей и выставок, гастролей творческих коллективов и солистов, обмена делегациями деятелей культуры и специалистов на государственном, региональном и местном уровнях, организации национальных культурных центров на территории своих государств.

Стороны оказывают государственную поддержку в разработке и реализации совместных программ возрождения и развития индустрии туризма, освоения новых перспективных рекреационных зон, сохранения, реставрации и эффективного использования культурно-исторических и религиозных памятников и объектов. Всемерно поощряются укрепление контактов между спортивными организациями и клубами, совместное проведение межгосударственных спортивных мероприятий.

Стороны совместно разрабатывают и реализуют взаимовыгодные программы развития материально-технической базы телевидения и радио, в том числе спутникового вещания, обеспечивают на паритетной основе организацию теле- и радиопередач в России - на украинском языке, в Украине - на русском языке.

Стороны будут содействовать развитию контактов между людьми, политическими партиями и общественными движениями, профсоюзами, религиозными организациями и объединениями, оздоровительными, спортивными, туристическими и другими объединениями и союзами.

Весь комплекс вопросов, предусмотренных настоящей статьёй, явится предметом отдельных соглашений.

Статья 25

Высокие Договаривающиеся Стороны осуществляют сотрудничество в области защиты и улучшения состояния окружающей среды, предотвращения трансграничных загрязнений, рационального и ресурсосберегающего природопользования, ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, способствуют согласованным действиям в этой области на региональном и глобальном уровнях, стремясь к созданию всеобъемлющей системы международной экологической безопасности.

Стороны исходят из того, что вопросы охраны окружающей среды и обеспечения экологической безопасности, в том числе вопросы охраны и использования экосистем и ресурсов реки Днепр и других трансграничных водотоков, действий в условиях чрезвычайных экологических ситуаций, подлежат регулированию на основе отдельных соглашений.

Статья 26

Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают в ликвидации последствий аварии на Чернобыльской атомной электростанции и заключат по этому вопросу отдельное соглашение.

Статья 27

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают сотрудничество в области социальной защиты, включая социальное обеспечение граждан. Они заключат специальные соглашения с целью решения вопросов трудовых отношений, трудоустройства, социальной защиты, возмещения ущерба, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья, связанными с несчастными случаями на производстве, социального обеспечения граждан одной Стороны, осуществляющих трудовую

деятельность или приобретших трудовой стаж на территории другой Стороны, и по другим вопросам в этой области, требующим согласованных решений.

Стороны обеспечат свободный и своевременный перевод пенсий, пособий, алиментов, средств по возмещению вреда, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья, и других социально значимых платежей гражданам одной из Сторон, постоянно проживающим или временно пребывающим на территории другой Стороны.

Статья 28

Высокие Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать по вопросам восстановления прав депортированных народов в соответствии с договоренностями в рамках Содружества Независимых Государств на двусторонней и многосторонней основе.

Статья 29

Высокие Договаривающиеся Стороны как причерноморские государства готовы и далее развивать всестороннее сотрудничество в деле спасения и сохранения природной среды Азово-Черноморского бассейна, проведения морских и климатологических исследований, использования рекреационных возможностей и природных ресурсов Черного и Азовского морей, развития судоходства и эксплуатации морских коммуникаций, портов и сооружений.

Статья 30

Высокие Договаривающиеся Стороны признают важность сохранения технологически единой для Российской Федерации и Украины системы сбора, обработки, распространения и использования гидрометеорологической информации и данных о состоянии окружающей среды для обеспечения интересов населения и национальной экономики и будут всемерно содействовать развитию сотрудничества в области гидрометеорологии и мониторинга окружающей среды.

Статья 31

Высокие Договаривающиеся Стороны уделяют особое внимание развитию взаимовыгодного сотрудничества в области здравоохранения и улучшения санитарно-эпидемиологической обстановки, производства лекарственных препаратов и медицинской техники, подготовки высококвалифицированных кадров для лечебных учреждений Сторон.

Статья 32

Высокие Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в решении вопросов по регулированию миграционных процессов, включая меры по предупреждению и недопущению нелегальной миграции из третьих стран, для чего заключат отдельное соглашение.

Статья 33

Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают в борьбе с преступностью, прежде всего с организованной, терроризмом во всех его формах и проявлениях, в том числе преступными деяниями, направленными против безопасности морского судоходства, гражданской авиации и других видов транспорта, незаконным оборотом радиоактивных материалов, оружия, наркотических средств и психотропных веществ, контрабандой, включая незаконное перемещение через границу предметов, представляющих культурную, историческую и художественную ценность.

/...

Статья 34

Высокие Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в правовой сфере на основе отдельных соглашений.

Статья 35

Высокие Договаривающиеся Стороны способствуют развитию контактов и сотрудничества между парламентами и парламентариями обоих государств.

Статья 36

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Высоких Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 37

Споры относительно толкования и применения положений настоящего Договора подлежат урегулированию путем консультаций и переговоров между Высокими Договаривающимися Сторонами.

Статья 38

Высокие Договаривающиеся Стороны заключат между собой другие соглашения, необходимые для осуществления положений настоящего Договора, а также соглашения в областях, представляющих взаимный интерес.

Статья 39

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Со дня вступления в силу настоящего Договора прекращает свое действие Договор между Российской Советской Федеративной Социалистической Республикой и Украинской Советской Социалистической Республикой от 19 ноября 1990 года.

Статья 40

Настоящий Договор заключается сроком на десять лет. Его действие будет затем автоматически продлеваться на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не заявит другой Высокой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного десятилетнего периода.

Статья 41

Настоящий Договор подлежит регистрации в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава ООН.

СОВЕРШЕНО в городе Киеве 31 мая 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию:

Б. ЕЛЬЦИН

За Украину:

Л. КУЧМА

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Российско-украинская декларация, подписанная в Киеве 31 мая 1997 года

В ходе государственного визита в Украину 30 и 31 мая 1997 года Президент Российской Федерации Б.Н. Ельцин и Президент Украины Л.Д. Кучма обстоятельно обсудили состояние и перспективы развития российско-украинского сотрудничества в различных сферах, а также широкий круг международных вопросов. Переговоры Президентов прошли в обстановке сердечности, доброжелательности и взаимного уважения.

1. Президенты подчеркнули, что отношения Российской Федерации и Украины базируются на принципах равноправия, уважения суверенитета и территориальной целостности обоих государств и строятся в соответствии с Уставом ООН, основополагающими документами международного права, Хельсинкским заключительным актом и последующими документами СБСЕ/ОБСЕ.

Отмечена большая роль, которую сыграли Российско-украинский договор от 19 ноября 1990 года и Соглашение между Российской Федерацией и Украиной о дальнейшем развитии межгосударственных отношений от 23 июня 1992 года в становлении новых отношений между двумя странами при сохранении сложившихся многовековых традиций дружбы, родства и духовной близости между российским и украинским народами.

Сама жизнь убедительно показывает, что добрососедство и взаимовыгодное сотрудничество Российской Федерации и Украины отвечают их коренным национальным интересам, являются важным фактором укрепления глобальной и региональной стабильности.

Российская Федерация приветствовала обретение Украиной безъядерного статуса и подтвердила приверженность Трехстороннему заявлению Президентов Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и Украины от 14 января 1994 года и Будапештскому меморандуму о гарантиях безопасности в связи с присоединением Украины к Договору о нераспространении ядерного оружия от 5 декабря 1994 года.

Договор о дружбе, сотрудничестве и партнерстве между Российской Федерацией и Украиной, подписанный в Киеве 31 мая 1997 года, открывает новую страницу в российско-украинских отношениях, является прочной основой для дальнейшего развития взаимовыгодного сотрудничества.

Главы государств приветствуют завершение переговоров по урегулированию проблемы Черноморского флота. Подписанные соглашения создают условия для нормального функционирования российского Черноморского флота и использования им основной базы в Севастополе на условиях аренды в течение 20 лет. Соглашения будут способствовать укреплению безопасности и стабильности в регионе.

Президенты едины в том, что народы Российской Федерации и Украины будут и дальше жить и работать в мире и согласии, поддерживая друг друга на ответственном этапе истории, когда в рамках своих независимых суверенных государств они осуществляют масштабные реформенные преобразования, направленные на создание демократического общества и правового государства с социально ориентированной рыночной экономикой.

2. При обсуждении международных вопросов Президенты констатировали, что на мировой арене сейчас происходят исторические сдвиги, которые знаменуют переход человечества от глобального

/...

блокового противостояния к многополярному миру, в котором утверждается многообразие политического, экономического и культурного развития. Эти преобразования стали возможными прежде всего благодаря отходу от конфронтационного мышления и политики.

Главы двух государств подчеркнули необходимость укрепления Организации Объединенных Наций в качестве стержня глобальной системы международной безопасности, они высказались за дальнейшее повышение эффективности ООН на основе ее адаптации к новым вызовам современности.

Российская Федерация и Украина выступают за формирование модели общей и всеобъемлющей безопасности для Европы двадцать первого века, в которой будут учтены интересы всех стран. В этой связи они придают большое значение решению Лиссабонского саммита ОБСЕ о разработке Хартии европейской безопасности. Выражено убеждение, что ОБСЕ принадлежит особая роль в построении безопасного, стабильного, единого и свободного сообщества государств от Ванкувера до Владивостока. Интересам Российской Федерации и Украины отвечает дальнейшее укрепление ОБСЕ.

Президенты расценивают документы о взаимоотношениях Россия-НАТО и Украина-НАТО как обеспечивающие национальные интересы их стран и являющиеся вкладом в укрепление безопасности и стабильности в евроатлантическом регионе.

Б.Н. Ельцин и Л.Д. Кучма отметили важность вхождения Российской Федерации и Украины в Совет Европы с точки зрения утверждения высоких стандартов в области прав человека и основных свобод.

Президенты подтвердили стремление их государств к дальнейшему поступательному развитию отношений с Европейским Союзом в контексте общеевропейской экономической интеграции.

Главы государств выступают за всемерное развитие политических, экономических и гуманитарных отношений между государствами - участниками Содружества Независимых Государств, за повышение эффективности деятельности Содружества.

3. Президенты уделили первоочередное внимание динамичному развитию двусторонних отношений, политической базой которых является Договор о дружбе, сотрудничестве и партнерстве между Российской Федерацией и Украиной. Формируется солидная договорно-правовая база российско-украинского взаимодействия в политической, экономической, научно-технической и гуманитарной областях. Расширяются контакты между органами законодательной и исполнительной власти Российской Федерации и Украины. В торгово-экономической области, несмотря на ряд трудностей, объем взаимной торговли в 1996 году составил 17,8 млрд. долл. США. Развивается военно-техническое сотрудничество.

Осуществляются меры по обеспечению условий для свободного общения граждан Российской Федерации и Украины, количество поездок которых в обе страны ежегодно составляет более 20 миллионов.

Президенты достигли согласия в отношении основных задач в деле дальнейшего развития и углубления российско-украинских связей, они определили в качестве первостепенной задачу наполнения практическим содержанием положений нового общеполитического Договора, подписанного в ходе визита.

Президенты условились осуществить договорно-правовое оформление российско-украинской государственной границы, включая ее делимитацию, и договорились активизировать переговорный процесс по этим вопросам. Российская Федерация и Украина будут и далее совместно противодействовать криминальным элементам, контрабанде и нелегальной миграции.

Б.Н. Ельцин и Л.Д. Кучма высказались за дальнейший рост взаимной торговли, гармонизацию экономических отношений, создание необходимых условий для налаживания взаимовыгодного сотрудничества между хозяйствующими субъектами, урегулирование существующих спорных вопросов взаимной торговли и скорейшее снятие искусственных препятствий в этой сфере. Президенты подтвердили важность соблюдения режима свободной торговли между Российской Федерацией и Украиной.

Настоятельно необходим перевод экономических связей на долговременную стабильную основу. Намеченное совершенствование механизма торгово-экономических отношений должно предусматривать создание надлежащих условий для развития рыночных форм сотрудничества, расширение доступа российского и украинского капиталов на рынки друг друга, разработку совместных инвестиционных проектов, создание транснациональных финансово-промышленных групп, формирование межправительственных целевых программ.

Стратегическое значение для Российской Федерации и Украины имеет обеспечение гарантированных и стабильных поставок энергоносителей и взаимоприемлемое решение вопросов транзита товаров через территорию друг друга на основе соответствующих соглашений.

Президенты считают необходимым углублять производственное и научно-техническое сотрудничество в приоритетных для Российской Федерации и Украины отраслях: исследование космоса, авиастроение, атомная энергетика, топливно-энергетический комплекс, электроника, металлургия, производство сельскохозяйственной техники. Реализация таких совместных проектов, как "Морской старт", производство самолетов АН-70, новых сельскохозяйственных машин будут способствовать сохранению и развитию существующего потенциала, созданию новых рабочих мест и выходу на рынки третьих стран.

Важную роль в углублении научного сотрудничества призваны сыграть национальные академии наук.

Президенты подчеркнули необходимость безусловного уважения фундаментальных прав и свобод человека, сохранения и развития в соответствии с общепризнанными гуманитарными нормами этнической, языковой, культурной и религиозной самобытности всех народов, населяющих Россию и Украину.

Руководствуясь интересами десятков миллионов людей в России и Украине, связанных многообразными узами, в том числе и родственными, государства будут способствовать контактам между людьми, общественными организациями, поощрять сотрудничество в области образования, науки, культуры и средств массовой информации, содействовать в изучении русского языка в Украине и украинского языка в России.

Достигнута договоренность об открытии информационно-культурных центров России в Киеве и Украины в Москве.

Президенты высказались в поддержку приграничного и межрегионального сотрудничества во всех сферах.

Б.Н. Ельцин и Л.Д. Кучма рассматривают дело укрепления отношений между Россией и Украиной как первоочередное в своей деятельности, а успешное сотрудничество - как приоритеты двух государств и народов. С этой целью признано необходимым продолжить активный политический диалог, в том числе на высшем уровне, повысить эффективность работы Смешанной Российско-Украинской комиссии по сотрудничеству, способствовать развитию деловых отношений между хозяйствующими субъектами и предпринимательскими кругами обоих государств.

* * *

Президент Российской Федерации Б.Н. Ельцин пригласил Президента Украины Л.Д. Кучму посетить Россию с государственным визитом. Приглашение с благодарностью принято. Сроки визита будут согласованы дополнительно.

ПРЕЗИДЕНТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕЗИДЕНТ УКРАИНЫ

Б. ЕЛЬЦИН

Л. КУЧМА

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Совместное заявление Российской Федерации и Украины,
подписанное в Киеве 31 мая 1997 года

Президенты Российской Федерации и Украины приветствуют состоявшееся на днях в Киеве подписание российско-украинских соглашений, которые урегулировали проблему Черноморского флота. Решен вопрос, в течение ряда лет осложнявший российско-украинское сотрудничество.

Заключенные соглашения знаменуют новую главу в более чем двухсотлетней истории города-героя Севастополя и Черноморского флота, являются важной вехой в братских связях двух великих народов - русского и украинского, открыли путь к подписанию нового общеполитического Договора, закладывающего основы отношений дружбы, сотрудничества и партнерства России и Украины. Эти соглашения будут способствовать укреплению духа взаимопонимания и доверия между Российской Федерацией и Украиной, станут важным стабилизирующим фактором во всей системе отношений между нашими государствами.

Отныне четко определены статус, условия и сроки пребывания Черноморского флота России на гостеприимной земле Украины. Основная база российского Черноморского флота находится в Севастополе. В торжественной обстановке на российских кораблях будут подняты Андреевские флаги, а на украинских - флаги Военно-морских сил Украины. Черноморский флот России и Военно-морские силы Украины обретают широкие возможности для дальнейшего углубления сотрудничества между двумя государствами в военно-морской области на Черном море, будут взаимодействовать в обеспечении безопасности южных рубежей двух наших стран.

Отмечая значение достигнутых договоренностей, мы помним о героических страницах истории Севастополя. Легендарная оборона в годы Крымской войны сделала имя этого города для всего мира синонимом героизма и патриотизма. Немеркнущей славой покрыли себя матросы, солдаты и жители города во время Великой Отечественной войны. Севастополь был и навсегда останется в нашей памяти городом военной славы, воинской доблести, символом нашего братства по оружию, олицетворением дружбы русского и украинского народов. Места боевой славы, музеи и мемориальные комплексы города будут и впредь предметом внимания и почитания наших соотечественников, людей всех поколений.

С особой теплотой мы обращаемся сегодня к севастопольцам - ветеранам войны и труда, жизненный подвиг которых никогда не забудут ни в России, ни в Украине. Эти люди в полной мере заслуживают того, чтобы их старость была обеспечена достойно. Правительства двух государств будут сотрудничать ради этого, реализуя совместные экономические, научно-технические, транспортные и культурные проекты.

Мы заверяем тружеников города, чьими усилиями поддерживаются и сохраняются доброе имя и славные традиции города-героя, что будет сделано все для процветания Севастополя, во имя дружбы и сплоченности людей.

В духе подписанных соглашений - в нынешних непростых экономических условиях - будут и дальше предприниматься необходимые меры ради улучшения жизни населения Севастополя, укрепления его хозяйственного потенциала, решения социальных проблем военнослужащих, членов их семей, всех жителей города.

Искренне желаем всем севастопольцам, русским и украинцам, военным и гражданским - доброго здоровья, благополучия и счастья.

/...

ПРЕЗИДЕНТ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Б. ЕЛЬЦИН

ПРЕЗИДЕНТ УКРАИНЫ

Л. КУЧМА
